



MSF abre em Moscou um centro que abrigará as crianças de rua

A organização humanitária Médicos sem Fronteiras abriu em Moscou um centro de acolhimento para crianças de rua. No abrigo eles terão diversas atividades e além disso contarão com ajuda médica e psicológica.



MSF abre un centro de acogida para niños vagos de Moscú

Los niños vagos de Moscú podrán acudir por las tardes, de lunes a sábado, a un centro que la organización Médicos sin Fronteras ha abierto para ellos.



MSF ouvre un centre pour enfants des rues à Moscou

Médecins sans frontières a ouvert à Moscou un centre qui pourra accueillir des enfants des rues les après-midi de lundi à samedi.

MSF ouvre un centre pour enfants des rues à Moscou

1 L'organisation humanitaire Mé-
2 decins sans frontières (MSF) a ouvert
3 à Moscou un centre pour enfants des
4 rues, où une vingtaine d'adolescents
5 pourront chaque jour trouver refuge, se
6 divertir, consulter des psychologues et
7 des médecins, ou simplement se laver.

8 Le centre sera ouvert dans un pre-
9 mier temps tous les après-midi (sauf le
10 dimanche), de 14.00h. à 20.00h., et
11 "si besoin, ouvrira le matin", a décl-
12 ré à l'AFP la coordinatrice du projet. À
13 l'intérieur, des livres, une table de ping-
14 pong, bientôt un ordinateur, déjà une
15 chaîne Hi-Fi, mais aussi une douche et
16 une machine à laver.

17 Une feuille bleue accrochée au mur
18 explique ce qui est interdit : "fumer,
19 boire de l'alcool, faire l'amour, agres-
20 ser un enfant ou le personnel... ". Une
21 liste rose souligne ce qui est permis :
22 "voir un psychologue ou un médecin,

23 se laver, lire, se reposer, jouer de la
24 guitare... ". Le personnel du centre
25 compte 12 personnes: psychologue,
26 médecin, professeurs de musique et
27 d'informatique, assistants médicaux.

28 "Nous ne voulons pas doubler le
29 système social russe et nous ne pro-
30 posons ni vêtements ni nourriture", a
31 souligné la coordinatrice. L'objectif est
32 de tenter "de les persuader de revenir à
33 une vie normale", a-t-elle relevé.

34 Le gouvernement russe estimait
35 l'hiver dernier le nombre d'enfants des
36 rues à 10.000 à Moscou, mais les sta-
37 tistiques sont peu fiables, notamment
38 en raison des différentes définitions du
39 terme "enfants des rues", selon qu'ils
40 aient ou non un domicile, dont ils sont
41 chassés régulièrement.

Le Monde 15 / 04 / 04
244 mots

Pistas para a compreensão - Pistas para la comprensión - Repères pour la compréhension



Léxico - Léxico - Lexique

	P	E	F
4	ruas	calles	rues
5	encontrar	encontrar	trouver
9	tardes	tardes	après-midi
11	necessidade	necesidad	besoin
11	manhãs	mañanas	matin
14	daqui a pouco	pronto	bientôt
15	mas também	pero también	mais aussi
17	folha	hoja	feuille
17	azul	azul	bleue
18	proibido	prohibido	interdit
20	criança	niño	enfant
23	tocar	tocar	jouer
28	duplicar	duplicar	doubler
30	alimentos	alimentos	nourriture
33	ênfatizado	ênfatizado	relevé
35	inverno	invierno	hiver
35	último	último	dernier
41	expulsos	expulsados	chassés



Morfologia - Morfología - Morphologie

2	Prep. sem	Prep. sim	Prép. sans
4	Pron. relat. onde	Pron. relat. donde	Pron. relat. où
5	Verbo <i>Poder</i> poderão	Verbo <i>Poder</i> podrán	Verbe <i>Pouvoir</i> pourront
6-15-29	Conet. de adição e	Conect. de adición y	Connect. d'addition et

7-20-22	Conet. de altern. ou	Conect. de altern. o	Connect. d'altern. ou
9	Prep. exceto	Prep. salvo	Prép. sauf
14	Marc. de persist. já	Marc. de persist. ya	Marq. de persist. déjà
18-21	Demonstr. indef. o que	Demostr. indef. lo que	Démonstr. indéf. ce qui
24	Contraç. do	Contrac. / Prep. + art. del	Contract. du
39	das	de las	des
28	Verbo <i>Querer</i> queremos	Verbo <i>Querer</i> queremos	Verbe <i>Vouloir</i> voulons
39	Prep. segundo	Prep. según	Prép. selon
40	Verbo <i>Ter</i> tenham	Verbo <i>Tener</i> tengan	Verbe <i>Avoir</i> aient
40	Pron. relat. do cual	Pron. relat. del cual	Pron. relat. dont



Syntaxe - Sintaxis - Syntaxe

4 - 7

... une vingtaine d'adolescents pourront \ chaque jour / trouver refuge, se divertir,

S

v

V

V

consulter des psychologues et des médecins, ou simplement se laver.

V

V

12 - 16

À l'intérieur, des livres, une table de ping-pong, bientôt un ordinateur, déjà une

C

O

O

O

chaîne Hi-Fi, mais aussi une douche et une machine à laver.

O

O

O



Teste de Compreensão

I.- Indique V (Verdadeiro) ou F (Falso) ao lado das afirmações seguintes conforme o mencionado no texto :

.....1.	A sede da organização Médicos Sem Fronteiras está na cidade de Moscou.
.....2.	O centro vai dar abrigo a qualquer adolescente de Moscou.
.....3.	No começo, o centro dará atendimento somente de tarde.
.....4.	O centro contará daqui a pouco com um computador.
.....5.	Os adolescentes acolhidos poderão almoçar no abrigo.
.....6.	10.000 crianças que moram nas ruas de Moscou é apenas um número estimativo.
.....7.	O abrigo não é um lugar para trabalhar e sim um lugar para cuidar da saúde e ter lazer.

II.- Quais destas afirmações podem ser inferidas do texto ?

1.	Em Moscou existem outros centros não governamentais que abrigam crianças de rua.
2.	O estado russo oferece às crianças de rua roupas e comida.
3.	O centro criado é pequeno.
4.	O centro criado poderá atender patologias severas que possam ter as crianças de rua.
5.	O centro poderá funcionar como um lar permanente para as crianças em situação irregular.
6.	Os funcionários do centro devem comunicar-se em russo com seus protegidos.

Pode ser inferido o mencionado nos números :



Test de Comprensión

I.- Marque V (Verdadero) o F (Falso) delante de las afirmaciones siguientes de acuerdo a lo expresado en el texto :

.....1.	La sede de la organización Médicos Sin Fronteras se encuentra en Moscú.
.....2.	El centro va a acoger a cualquier adolescente de Moscú.
.....3.	En sus inicios, el centro atenderá sólo en las tardes.
.....4.	El centro pronto contará con un computador.
.....5.	Los adolescentes acogidos podrán almorzar en el centro de acogida.
.....6.	10.000 niños que viven en las calles de Moscú es sólo una cifra estimativa.
.....7.	El centro no ha sido concebido como un lugar de trabajo sino de salud y esparcimiento.

II.- ¿Cuáles de las siguientes afirmaciones se pueden inferir del texto ?

1.	En Moscú existen otros centros no gubernamentales que acogen a niños de la calle.
2.	El estado ruso atiende a los niños de la calle con ropa y alimentos.
3.	El centro creado es más bien de dimensiones reducidas.
4.	El centro creado podrá atender patologías complicadas que afecten a niños de la calle.
5.	El centro podrá funcionar como un hogar permanente para niños en situación irregular.
6.	El personal del centro tiene que comunicarse en ruso con sus protegidos.

Se infiere lo expresado en los números :